c‡_i nK

(evsjv)

حق الطريق

[باللغة البنغالية]

Abev`

wmivRj Bmjvg Avjx AvKei

ترجمة : سراج الإسلام على أكبر

m¤úv`bv

bgvb web Avej evkvi

مراجعة : نعمان بن أبوالبشر

Bmjvg cPvi e¨‡iv, ivebqv, wiqv`

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة

2007-1428

islamhouse.com

c‡_i nK

عن أبي سعيد الخدري- رَضِيَ اللهُ عَنْهُ- أنَّ النَّبِيَّ- صَلىّ اللهُ عَلَيْهِ وَ سَلَّمَ- قَالَ : إيَّاكُمْ وَ الجُلُوْسَ فِي الطُّرُقَاتِ، فَقَالُوْا: يَا رَسُوْلَ اللهِ، مَا لَنَا مِنْ مجَالِسِنَا بُدٌّ نَتَحَدَّثُ فِيْهَا، فَقَالَ : فَإذَا أَبَيْتُمْ إلاَّ المجْلِسَ فَأَعْطُوا الطَّرِيْقَ حَقَّهُ. قَالُوْا: وَمَا حَقُّ الطَّرِيْقِ يَا رَسُوْلَ اللهِ ؟ قَالَ: غَضُّ الْبَصَرِ، و كَفُّ الأذى، وَ رَدُّ السَّلاَمِ، وَ الْأمْرُ بِالمعْرُوْفِ وَ النَّهْيُ عَنِ المنْكَرِ. (متفق عليه)

Ave mvC` L`ix iv. eYbv K‡ib †h, ivm~j mv. e‡jb, †Zvgiv iv¯vq e‡m _vKv †_‡K weiZ _vK| mvnvweMY iv. AviR Ki‡jb, †n Avjvni ivm~j ! Avgv‡`i c‡qvRbxq K_vi Rb¨ iv¯vq emvi weKí †bB| ivm~j mv. ej‡jb, hw` †Zvgv‡`i GKvš em‡ZB nq, Zvn‡j iv¯vi nK Av`vq Ki| Zviv ej‡jb, †n Avjvni ivm~j ! iv¯vi nK wK ? wZwb ej‡jb, P¶ AebZ Kiv, Kó †`Iqv †_‡K weiZ _vKv, mvjv‡gi DËi c`vb Kiv, mrKv‡Ri Av‡`k I gš` Kv‡R wb‡la Kiv|[1]

nv`xm eYbvKvix—

wZwb n‡"Qb weL¨vZ mvnvwe mvÔ`, Dcbvg Ave mvC` | wcZv gv‡jK| wcZvgn mvbvb| wZwb wQ‡jb Avbmvi AšMZ L`i M‡gi Awaevmx| gw`bvi Avbmvi‡`i GKwU M‡gi bvg nj L`i| †mB M‡gB Zvi Rb¥, †m Rb¨ Zv‡K ejv nq L`ix| wcZv gv‡jK iv. Dû‡`i h‡× kvnv`vZ eiY K‡ib| wZwb Bmjv‡gi HwZnvwmK L›`K Z_v cwiLvi h‡× I evBAv‡Z wiRIqv‡b AskMnY K‡i‡Qb| ivm~j †_‡K GK nvRvi GKk mËiwU nv`xm eYbv K‡i‡Qb wZwb| wdKvn weKvi` wn‡m‡e Zvi i‡q‡Q e¨vcK cwiwPwZ| 74 wnRwi‡Z wZwb B‡šKvj K‡ib|

Awf avwbK e¨vL¨v—

إيَّاكُمْ †Zvgiv †e‡P _vK| fwZ c`k‡bi Rb¨ e¨envi nq| D‡Ïk¨ †Zvgiv iv¯vq emv cwinvi Ki|

وَ الجُلُوْسَ فِي الطُّرُقَاتِ GLv‡b س e‡Y Rei n‡e| A_vr, iv¯vq emv‡K fq Ki| D‡Ïk¨ nj iv¯vq emv †_‡K Awg †Zvgv‡`i‡K wb‡la KiwQ|

الطرقات kãwU طرق- Gi eûePb| Avi طرق kãwU طريق k‡ãi eûePb| nw`‡m hw`I طريق kã e¨envi n‡q‡Q, D‡Ïk¨ wKš e¨vcK| A_vr gvb‡li mg¯ MgbvMgb ¯vb †hgb nvUevRvi, iv¯vNvU BZ¨vw`| gmwjg kix‡di GK eYbvq Av‡Q—nv`xm eYbvKvix e‡jb, كنا جلوسا بالأفنية A_vr Avgiv hLb ewoi mvg‡b e‡m wQjvg| ZLb ivm~j Avgv‡`i ej‡jb, إياكم و الجلوس في الطرقات A_vr †Zvgiv iv¯vq emv cwinvi Ki| G‡Z eSv †Mj, iv¯v gj D‡Ïk¨ bq, †Kbbv, Zviv iv¯vq e‡m wQ‡jb bv| eis D‡Ïk¨ nj, gvb‡li MgbvMg‡bi c_|

مَا لَنَا مِنْ مجَالِسِنَا بُدٌّ GLv‡b د e‡Y †ck I Zvk`x` n‡e| A_ : Avgv‡`i c‡qvRbxq K_vi Rb¨ iv¯vq emvi weKí †bB|

فَإذَا أَبَيْتُمْ إلاَّ المجْلِسَ A_ hw` †Zvgv‡`i GB mg¯ RvqMvq emvi GKvš c‡qvRbB nq...|

فَأَعْطُوا الطَّرِيْقَ حَقَّهُ †Kvb †Kvb eYbvq حقها G‡m‡Q| طريق kãwU Dfq wj‡½ e¨envi nq| †m Rb¨ حقه I حقها DfqwU e¨envi wewa-m¤§Z| A_, hw` †Zvgiv AcivM n‡q em, Z‡e iv¯vi nK¸‡jv Av`vq Ki|

[1] ‡evLvwi-6229, gmwjg-14|

غَضُّ الْبَصَرِ kwãK A_ nj †PvL‡Li `B cvZv‡K Ggb fv‡e wgwj‡q †bIqv hv‡Z wKQB †`Lv bv hvq| GLv‡b D‡Ïk¨, †PvL‡K nvivg `wó †_‡K †ndvRZ Kiv|

كَفُّ الأذى A_ c_Pvix‡`i‡K Dcnvm ev Akvjxb K_v ev Kv‡Ri Øviv Kó †`Iqv †_‡K weiZ _vKv| c_Pvixi Kó nq Ggb mKj KvR †_‡K weiZ _vKv|

nw`‡mi wk¶Yxq welq mgn

(1) Bmjv‡gi j¶¨ D‡Ïk¨ nj mgv‡Ri c‡Z¨K e¨w³‡K Ki“wPcY AvPvi-AvPiY I KgKvÊ †_‡K wb®ãjI K‡i mr-Pwi‡Î I Av`kevb mbvMwiK wn‡m‡e M‡o †Zvjv| hv‡Z mgv‡Ri cwZwU gvb‡li gv‡S weivR K‡i cvi¯úwiK gvqv-ggZv I †mšnv`©-m¤cxwZ| g‡b n‡e, †hb Zviv G‡K A‡b¨i Awe‡”Q`¨ A½|

(2) Bmjvg mev½ m›`i I cY¨v½ ag| bxwZgvjv wbavaiY I A‡b¨i nK msi¶Y BZ¨w`‡Z Zv cwicY I Abb¨| hv Ab¨ †Kvb a‡g wKsev gZv`‡k weij—‡bB ej‡jB P‡j|

(3) GB nw`m cgvY K‡i, iv¯vNvU Z_v gvb‡li MgbvMg‡bi ¯vbmgn cKZ c‡¶ emvi Avmb ev G Kv‡R e¨env‡ii Rb¨ bq| Ab¨_vq A‡bK mgm¨v †`Lv †`q| †hgb—

(K) Ab¨vq I AmvgwRK Ges Akxj Kv‡Ri we¯vi NUv

(L) AvKvi Bw½Z I Mwj g‡›`i Øviv c_Pvix‡K Kó †`qv

(M) Ab_K gvb‡li †Mvcb inm¨ D`NvUb Kiv

(N) Ah_v mg‡qi AcPq

(4) G nw`‡m ivmj mvjvjvû AvjvBwn Iqvmvjvg iv¯vi K‡qKwU Av`‡ei K_v e‡j‡Qb| h_v :

(K) P¶Øq‡K nvivg `wó †_‡K mshZ ivLv| iv¯vq †h‡nZ bvix m¤ú`vq‡K Zv‡`i c‡qvR‡bi ZwM‡` Avm‡ZB nq Ges Gi †Kvb weKí †bB, mZivs G †¶‡Î Zv‡`i cwZ †¯”Qvq bv ZvKv‡Z ejv n‡q‡Q| †Kbbv, †¯”Qvq †Kvb ci bvixi w`‡K ZvKv‡bv‡K Bmjvg nvivg K‡i‡Q| G cm‡½ gnvb Avjvn ZvAvjv e‡jb—

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوا فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَى لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ

gmwjg‡`i‡K ejb Zviv †hb Zv‡`i `wó AebZ iv‡L, Ges †ndvRZ K‡i Zv‡`i †hšbv‡½i| G‡Z Zv‡`i Rb¨ i‡q‡Q AwZkq cwe‡ÎZv| wbðq Zviv hv K‡i Avjvn Zv AewnZ Av‡Qb|[2]

(L) c_Pvix‡`i‡K †h †Kvb cKvi Kó †`Iqv †_‡K weiZ _vKv| †hgb Mvjg›` VvÆv wZi¯‹vi BZ¨w`| Ggwbfv‡e †h †Kvb Dcv‡q gmjgvb‡K Kó †`qv,—†hgb Kv‡iv N‡i DwK w`‡q †`Lv ev Kv‡iv ewoi cv‡k ej †Ljv BZ¨w`—‡_‡K weiZ _vKv KZe¨| me ai‡bi KóB nvivg I cwiZ¨vR¨|

(M) mvjv‡gi DËi †`Iqv| Gi Dci mg¯ Av‡jgMY GKgZ †h mvjv‡gi DËi IqvRe| gnvb Avjvn ZvAvjv e‡jb—

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا

Avi hw` †Zvgv‡`i‡K mvjvg †ck K‡i Z‡e †Zvgiv I Zvi Rb¨ Gi †P‡q DËg mvjvg †ck Ki A_ev Zvi mgcwigvY Ki|[3]

Z‡e n¨v, mvjvg †`qv IqvRe bq| eis mbZ, c‡Y¨i KvR| †Kbbv, Zv gmjgv‡bi Rb¨ ingZ, eiKZ, kvwšÍ I wbivcËvi Rb¨ †`vqv|

(M) mrKv‡Ri Av‡`k I Amr Kv‡Ri wb‡la| mvaviYZ: iv¯v N‡U Ab¨vq ev Amr Kv‡Ri AwaK¨ N‡U| ZvB ivmj mvjvjvû AvjvBwn Iqvmvjvg Amr Kv‡Ri wb‡la iv¯vi nK wnmv‡e D‡jL K‡i‡Qb| Ges GB KvR †h AZ¨š¸i“ZcY Zvi cgvY GB †h, †KviAv‡bi eû AvqvZ Avi ivmj‡i eû nw`m G cm‡½ weeZ| gnvb Avjvn ZvAvjv e‡jb—

[2] miv bi : 30

[3] miv wbmv : 86|

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

†Zvgv‡`i Ggb GKwU `j _vKv DwPZ hviv gvbl‡K Kj¨v‡Yi w`‡K AvnŸvb Ki‡e| GK mr Kv‡Ri Av‡`k Ki‡e Ges Amr Kv‡Ri wb‡la Ki‡e|[4]

ivmj mvjvjvû AvjvBwn Iqvmvjvg e‡j‡Qb—

من رأى منكم منكرا فليغيره بيده، فإن لم يستطع فبلسانه، فإن لم يستطع فبقلبه، وذلك أضعف الإيمان.

†Zvgv‡`i †KD hLb †Kvb g›` KvR †`L‡e, ZLb mvg_¨ _vK‡j kw³ c‡qvM K‡i Zv cwZnZ Ki| hw` Zv m¤¢e bv nq Zvn‡j K_vi Øviv Zvi cwZev` Ki| ZvI hw` bv cvi Zvn‡j Aš‡i NYv KiZ: Zv cwZn‡Zi wPšv fvebv Ki‡Z _vK| Avi G nj Cgv‡bi me‡kl `we ev¯—i|[5]

(Q) Ab¨vb¨ eYbvq Dc‡i D‡jwLZ nK e¨ZxZ Av‡iv wKQ n‡Ki K_v ejv n‡q‡Q| †hgb—

(K) gwRZ fvIvq K_v ejv

(L) nwPi DËi c`vb

(M) wec`M¯— e¨w³‡K mvnvh¨ Kiv

(N) A¶‡gi mn‡hvwMZv Kiv

(O) mw›`nvb e¨w³‡K m‡Z¨i mÜvb c`vb

(P) c_nviv e¨w³‡K c‡_i mÜvb `vb

(Q) AZ¨vPvix AZ¨vPvi cwZnZ Kiv

wbL¨vZ gnvwÏm Avjvgv Be‡b nvRi i. iv¯vi Av`e mgn wewfbœ nv`xm †_‡K Q›` AvKv‡i GK‡Î D‡jL K‡i‡Qb, hvi A_ :

جمعت آداب من رام الجلوس على
الطريق من قول خير الخلق إنسانا
أفش السلام، وأحسن في الكلام
وشمت عاطسا، ردّ إحسانا
في الحمل عاون، ومظلوما أعن
وأغث لهفان، اهد سبيلا، واهد حيرانا
بالعرف مر، وانه عن نكر، وكف أذى
وغض طرفا، وكثر ذكر مولانا

msKwjZ K‡iwQ Awg iv¯vq emvi wbqgvewj,
gnvgvb‡ei Dw³ †_‡K we¯wiZ ï‡b bvI
mvjv‡gi cPjb Ki, gvRbxq gše¨ Ki,
nwP`vZvi DËi c`vb Ki mvjvg w`‡j
DËgi|‡c DËi `vI, †evSv enbKvixi mn‡hvMx nI
wbcxwoZ‡K mn‡hvwMZv Ki, wec`M¯—‡K mvnvh¨ Ki
c_nviv‡K c_ †`LvI, nZf¤‡K w`kv `vI
fvj Kv‡Ri Av‡`k `vI, g›` Kv‡R evav `vI
Kó †`qv †_‡K `‡i _vK, P¶ Øq mshZ ivL
gvIjv cv‡Ki wRwKi Ki, (ü`qUv‡K m‡ZR Ki)

mgvß

[4] miv Av‡j Bgivb : 104
[5] gmwjg-49, wZiwgwR, Be‡b gvRv, bvmvqx